

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:59

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to JHWH* tym bardziej wzmoże ciosy, (którymi) ugodzi ciebie, i ciosy na twoje potomstwo, ciosy potężne i długotrwałe, choroby groźne i długotrwałe. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to JAHWE tym bardziej wzmoże ciosy, którymi ugodzi ciebie i twoje potomstwo, ciosy potężne i długotrwałe, choroby groźne i przewlekłe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE ześle na ciebie i na twoje potomstwo niezwykle plagi, plagi wielkie i niekończące się, także ciężkie i długotrwałe choroby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozmnoży na podziw Pan plagi twoje, i plagi nasienia twego, plagi wielkie i trwałe, także choroby złe i długie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rozmnoży JAHWE plagi twoje i plagi nasienia twego, plagi wielkie i trwałe, choroby złe i ustawiczne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan nadzwyczajnymi plagami dotknie ciebie i twoje potomstwo, plagami ogromnymi i nieustępliwymi: ciężkimi i długotrwałymi chorobami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To Pan niezwykle ciosami ugodzi ciebie i twoje potomstwo, ciosami potężnymi i długotrwałymi, chorobami złymi i długotrwałymi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to JAHWE uderzy ciebie i twoje potomstwo niezwykle plagami, wielkimi i długotrwałymi plagami, długotrwałymi i ciężkimi chorobami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy JAHWE ześle na ciebie i na twoje potomstwo niezwykle plagi, plagi ogromne i niekończące się, oraz złośliwe i długotrwałe choroby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas Jahwe ześle na ciebie i na twoje potomstwo niezwykle plagi; plagi wielkie i nie kończące się, choroby złośliwe i nieuleczalne.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wtedy Bóg wzmoże nadzwyczajnie twoje cierpienia i cierpienia twoich dzieci, żeby się stały cierpieniem potężnym i nieustępliwym, chorobami nieznośnymi i nieustępliwymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і помножить Господь твої кари і кари твого насіння, великі і подивугідні кари, і погані і певні хвороби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy WIEKUISTY rozmnoży twoje klęski oraz klęski twojego potomstwa, jako klęski wielkie i trwałe, nadto złe oraz długie choroby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to JAHWE też sprawi, że twoje plagi i plagi twego potomstwa będą plagami szczególnie dotkliwymi, wielkimi i długotrwałymi oraz chorobami złośliwymi i długotrwałymi.

¹⁾ PS i G dodają: twój Bóg.

